

1944

17 34 11

инв. 7

инв. 189

118

СКОРОСШИВАТЕЛЬ

инв. 144 1944

инв. 189

ГОРОД	Полыванов Е. Ф.
УЧРЕЖДЕНИЕ	из работ дунг. дитлек
ДЕЛО	тизеркой Жетедущи
ОТ	1936 г.
ДО	25 стр.
Примечание	№ _____

Е. Д. Попова

ИЗ РАБОТ ДУНГАНСКОЙ ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ ЭКСПЕДИЦИИ
НИИЯП.

Экспедиция, организованная летом 1936 г. Научно-Исследовательским
Институтом Киргизского языка и Письменности (НИИЯП) в составе автора этой

Сина

статьи и научного работника Института т. Ян Анбина, имела своей задачей обследование диалектов дунган, живущих на территории СССР, т. е. в пределах Киргизской и Казахской Республик. Таким образом диалектологическое обследование всего дунганского населения, основная масса которого находится за пределами СССР - в западном Китае, представляется для нас еще делом будущего; и в настоящей статье под именем дунганского языка, я буду иметь в виду лишь те его наречия/- точнее: диалекты/, которые были доступны нашему наблюдению, т. е. которые представлены на территории двух вышеуказанных советских республик. Тем не менее не следует преуменьшать показательного значения этих диалектов, ибо несомненно, что в них отразилось и значительная часть того диалектологического разнообразия, которое имеет место в зарубежной дунганской речи. Дело в том, что, во первых, переселение дунган на российскую/- ныне Советскую/ территорию происходило в сравнительно недавний- с точки зрения историко-лингвистической хронологии- период: в 1876 и 1882 годах, и перенесенная в этих миграциях на новые места дунганская речь не успела еще значительным образом дифференцироваться от ее зарубежных образцов/некоторые специфические отличия, разумеется, смогли уже здесь сложиться за истекшие 60 лет / respective - 54 года/, но известную часть этих "российско-дунганских" и "советско-дунганских" языковых новшеств мы ^{уже} заведомо можем квалифицировать как продукт языковой эволюции на новой уже территории. Во вторых, те два наречия/точнее: два диалекта/, которые имеют характер коллективных языковых систем у местных, советских дунган, - так называемое Ганьсуйское ^{они} имели провинции Ганьсу ^и и так называемое Шеньсийское ^{они} имели провинции Шеньси ^и наречия-дают нам представление о двух крупнейших

- 1/ По-дунгански ganswi [= ganswi]
- 2/ По-дунгански gansi [= gansi] Напомню, что речь идет отнюдь не о той провинции Шаньси, которая соседит с Шаньдуном (- ее

разновидностях зарубежной дунганской речи. А в третьих, не смотря на почти полное отсутствие ^{коллективных} различий между говорами различных селений, принадлежащих к одному наречию (из двух вышеуказанных наречий, или диалектов местного, т.е. советского, дунганского языка) ^{в них} наблюдаются некоторые индивидуальные вариации в виде "семейных" говоров: представители этих диалектизмов оказываются потомками выходцев из некоторых особых районов Зап. Китая (напр. из Ланьчжоу ^{в провинции Ганьсу}) - т.е. не из тех районов, откуда мигрировало большинство семей, составивших социальный субстрат данного (напр. Ганьсуйского) наречия на советской почве. Правда, в настоящее время данные "семейные" диалектизмы склонны все больше и больше нивелироваться, т.е. уступать место стандартным для данного наречия языковым нормам. 3/

наименование в дунганском произношении звучит как *Sanzi* с начальным *с* вместо *ш*, а о провинции, лежащей непосредственно на востоке от Ганьсу; в ее дунганском, ~~как и в западно-китайском~~ наименовании звук сохраняется. / Однако в русской географической терминологии эту провинцию принято именовать "Шаньси" (с буквой *ш* вместо *а*) для дифференциации от только-что названной провинции Шаньси.

3/ "например, в селении Ирдык / в 7 км. от города Каракола /, принадлежащем к Ганьсуйскому наречию, на правах "семейного" диалектизма сохраняется (у членов ~~некоторых семей~~ ^{семей}) произношение *ш у и* вм. *ф и* / "вода" /, *ш у* вм. *ф у* / "дерево" / и т.п. - т.е. сохранение более архаических в историко-фонетическом отношении форм, представленных, между прочим, и Бейлинским диалектом. Местные жители называют членов данной семьи "Ланьчжоуцами", так как дед их происходил именно из этой территории ^{Сан-Витая}. Однако, вышеуказанные формы - *ш у и*, *ш у* и т.д. / вместо *ф и*, *ф у* и т.д. / - в настоящее время сохраняются в языковой практике данной семьи лишь на правах фактивных дублетов данных слов ("вода", "дерево" и т.д.); рядом с этими "семейно-диалектическими" дублетами они употребляют и стандартные для дунганского, т.е. более прогрессивные в историко-фонетическом отношении формы *ф и*, *ф у* и т.д. Окружающее же население, с своей стороны, оказывает известное давление в пользу изживания подобных особенностей - тем, что слагает поговорка, передразнивающие / и в известной мере высмеивающие / лица, сохраняющих эти диалектические уклонения / например,



и можно думать, что если "семейные диалектизмы" данного рода доживают все-таки, до настоящего времени, то это - именно потому, что с момента миграции / на советскую территорию / прошел лишь сравнительно-ничтожный период времени - не успели еще смениться два поколения. В будущем

7

Тем не менее, пока эти особенности - хотя бы и на правах факультативных дублетов определенных слов - продолжают свое существование, они могут служить для нас новым источником сведений об определенных диалектах ^(respect.) /извр. говорах) зарубежной дунганской территории.

ц.

Как уже было сказано, коллективных языковых систем (каждая из которых обладает притом почти полной однородностью во всех отношениях в ней пунктах) в дунганском языке на советской территории - только две: 1 / Т.Н. Ганьсуйское наречие, которое мы сокращенно будем обозначать: ГС; и 2 / Т.Н. Шаньсийское / *Ganzhi* / наречие, - сокращенно: ШС.

Первое из них и легло в основу современного лит. дунганского языка, созданного после Октябрьской Революции на базе национальной политики Советской власти, и пользующегося латинизованным новым алфавитом /-НА/. Отсюда не следует, однако, заключать, о социальной малозначимости второго /- ШС / наречия: число говорящих на нем ~~не~~^{не} на много уступает числу "Ганьсуцев", в частности на ШС наречии говорят ~~в~~ дунгане города Токмака и двух близлежащих очень крупных селений - Каракунуз и Шорсу ⁴⁾ 4х.

=====

эти "индивидуальные" отклонения обречены, конечно, на полное исчезновение /т.е. на вытеснение стандартными для данного наречия языковыми нормами/.

4 / Благодаря тому, что эти ⁴⁾находящиеся всего в 9-10 км. от Токмака ⁴⁾селения лежат уже на другом берегу реки Чу, они входят уже в состав Казахской /а не Киргизской/ ССР Республики. В экономическом же отношении они увязаны, конечно, именно с Токмаком, а следовательно с Киргизской ССР.

К Тяньсуйскому

же наречию относится, например, дунганское население следующих обследованных нами пунктов: Александровки /в 10 км. от станции Беловодское/, Милянфан /или колхоз имени "Фрунзе"- в 20 км. от города Фрунзе/, Ирдык /в 7 км. от города Каракол/ и города Фрунзе /в части города, называемой "дунгановка"/, а также Алматинские дунгане.

В историко-лингвистическом отношении наиболее прогрессивным ⁵⁾ оказывается ГС наречие: это значит, что в нем мы найдем большее /чем в ШС/ количество сдвигов, отличающих дунганскую речь от северно-китайской /- в частности от Байдинского говора, слушающего для нас дифференциальным образцом в данном отношении/; и следовательно, ШС наречие занимает, в известной мере, промежуточное место ~~се стояние~~ между Северно-Китайским (Байдинским и т.п. говорами) и ГС. Поэтому (а также потому, что на материалах ГС наречия базируется современный литературный дунганский язык) я буду говорить в настоящей статье преимущественно о ГС языковых фактах, а дифференциальные черты ШС будут мною оговариваться, ~~указываться~~ в особых замечаниях.

Главнейшими из фонетических / новшеств дунганского языка являются следующие:

1/ Образование корреляции начальных согласных по "твердости" ~ "мягкости", т.е. появление категории парных "мягких" согласных (- в роде русских б / в п / м / д / т / с / л / и т.д.).

5/ Напоминаю, что термины "прогрессивный" "консервативный" употребляются, много в безоценочном смысле, т.е. просто для обозначения относительного богатства бедности эволюционно-языковыми новшествами / т.е. образом фонетическими и морфологическими /

1/ В широком смысле термина "Фонетический" - т.е. включая сюда и фонетические, и фонетические в узком смысле факты.